

# Maulana Azad National Urdu University

M.A. (Translation Studies) III Semester Examination - December - 2018

Paper : MATS301DST : Translation of Scientific, Technical & Technological Documents

پرچہ : سائنسی، تکنیکی اور فنی دستاویزات کا ترجمہ

Time : 3 hrs

Marks : 70

ہدایات:

یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہے: حصہ اول، حصہ دوم، حصہ سوم۔ ہر جواب کے لئے لفظوں کی تعداد اشارہ ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔

1. حصہ اول میں 10 لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات/خالی جگہ پُر کرنا/مختصر جواب والے سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب لازمی ہے۔ ہر سوال کے لیے 1 نمبر مختص ہے۔ (10 x 1 = 10 Marks)

2. حصہ دوم میں آٹھ سوالات ہیں۔ اس میں سے طالب علم کو کوئی پانچ سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً دو سو (200) لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 6 نمبرات مختص ہیں۔ (5 x 6 = 30 Marks)

3. حصہ سوم میں پانچ سوالات ہیں۔ اس میں سے طالب علم کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً پانچ سو (500) لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 10 نمبرات مختص ہیں۔ (3 x 10 = 30 Marks)

## حصہ اول

سوال نمبر : 1

-1

(i) حیدرآباد میں دارالترجمہ کا قیام کس سنہ میں آیا۔

1817(a) 1902 (b) 1917 (c) 1949 (d)

(ii) سرسید کے مصلحانہ کارناموں کا آغاز اس ادارہ سے ہوا۔

(a) سنگی مطبع خانہ (b) سائنٹفک سوسائٹی (c) علی گڑھ مسلم یونیورسٹی (d) دہلی کالج

(iii) ورنا کلر ٹرانسلیشن سوسائٹی دہلی کے ترجموں اور تالیف کی تعداد کیا ہے۔

72 (a) 128 (b) 228 (c) 495 (d)

(iv) اردو میں سائنسی کتب کے تراجم کا کام سب سے زیادہ وسیع پیمانے پر کس ادارہ میں انجام دیا گیا۔

(a) دارالترجمہ جامعہ عثمانیہ (b) سائنٹفک سوسائٹی (c) علی گڑھ مسلم یونیورسٹی (d) دہلی کالج

(v) درج ذیل میں کس کا تعلق دارالترجمہ عثمانیہ کی مجلس وضع اصطلاحات سے نہیں تھا۔

(a) سرسید احمد خان (b) محی الدین قادری زور (c) عبدالحق (d) پروفیسر وحید الدین سلیم

(vi) جموں و کشمیر میں دارالترجمہ کا قیام کس حکمران کے دور میں عمل میں آیا۔

(a) مہاراجہ سری پرتاب سنگھ (b) مہاراجہ رنیر سنگھ (c) مہاراجہ ہری سنگھ (d) ان میں سے کوئی نہیں

(vii) Gravitational Force کا اردو متبادل کیا ہے۔

(a) مرکز جو قوت (b) جلیبی طاقت (c) تجاذبی قوت (d) ان میں سے کوئی نہیں



antibiotics are being produced from bacteria and fungi. Streptomycin, tetracycline and erythromycin are some of the commonly known antibiotics which are made from fungi and bacteria. The antibiotics are manufactured by growing specific microorganisms and are used to cure a variety of diseases. Antibiotics are even mixed with the feed of livestock and poultry to check microbial infection in animals. They are also used to control many plant diseases. When a disease-carrying microbe enters our body, the body produces antibodies to fight the invader. The body also remembers how to fight the microbe if it enters again.

14۔ درج ذیل پیراگراف کا اردو سے انگریزی میں ترجمہ کیجیے۔

سائنس کی تعلیم ہمارے اسکولوں میں کیوں ضروری ہے؟ ہم تکنا لوجی سے گھرے ہیں اور روزمرہ زندگی میں سائنسی مصنوعات استعمال کرتے ہیں۔ ہمارے اطراف موجود قدرتی دنیا بے شمار سائنسی تصورات کی توضیح کرتی ہے۔ ہمارے بچے ایک تکنیکی اور سائنسی طور پر ترقی یافتہ دنیا میں بڑے ہو رہے ہیں۔ انھیں کامیاب ہونے کے لیے سائنس پڑھانے کی ضرورت ہے۔ طلباء کو سائنسی طریقہ کار پڑھانے کا مطلب انھیں سوچنا، سمجھنا اور مسائل حل کروانے کی تعلیم دینا ہے۔ یہ مہارتیں طلباء کی زندگی کا اٹوٹ حصہ ہیں۔ سائنس ہر جگہ ہے۔ ایک طالب علم بس میں اسکول آتا ہے۔ اسکول بس سائنس اور تکنا لوجی ہی کی پیداوار ہے۔ سڑکوں کا نظام، لائٹس، اور دیگر انفراسٹرکچر سیول انجینئروں کا ڈیزائن کردہ ہے۔ طالب علم کے ہاتھ میں موجود سمارٹ فون، کمپیوٹر انجینئرنگ کا کرشمہ ہے۔ یہی وجہ ہے کہ سائنس کی تعلیم اسکول میں سب سے اہم مضامین میں سے ایک ہے۔

☆☆☆